

Gara / Ausschreibung 084/2013 CA
CIG: 5484770F5F

Chiarimenti– Erläuterungen

27/01/2014

Domanda:

Rispetto l'elaborazione dell'offerta tecnica – ART. 4.2.2 del Disciplinare di Gara, in relazione al punto 4) "Macchinari e attrezzature", si chiede se sia necessario presentare le schede tecniche dei prodotti/mezzi proposti per l'esecuzione delle prestazioni oggetto dell'appalto, allegando apposito fascicolo alla suddetta offerta.

Inoltre, in relazione alle indicazioni circa il tipo e la dimensione del carattere da utilizzare, si richiede la possibilità di predisporre, all'interno dell'offerta tecnica, grafici e/o tabelle con carattere inferiore a quello indicato (Arial 10 o maggiore), garantendo comunque la chiarezza e la leggibilità di quanto presentato. Infine si richiede se nel computo delle pagine che devono comporre l'offerta tecnica (10 pagine dattiloscritte DIN A4), siano incluse anche la copertina e l'indice, relativi alla stessa.

Risposta:

- a) non è necessario allegare le schede tecniche dei prodotti/mezzi;
- b) tipo e dimensione del carattere richiesti nel disciplinare di gara sono vincolanti; non si ammettono deroghe;
- c) Ai fini del computo delle 10 pagine si tiene conto soltanto delle relazioni "in senso stretto". Non si tiene quindi conto di copertina e indice.

Domanda:

In riferimento al punto 4 (modalità e contenuto dell'offerta) paragrafo 7 (servizi analoghi prestati negli ultimi tre anni) siamo con la presente a chiedere se, essendo che abbiamo iniziato la nostra attività in data 13/10/2011, possiamo

Frage:

Hinsichtlich des technischen Angebotes, Art. 4.2.2 der Wettbewerbsbedingungen, Punkt 4), Maschinen und Geräte, fragen wir, ob es bezüglich der für die Ausführung verwendeten Geräte notwendig ist, die technischen Unterlagen, gebündelt in einem eigenen Faszikel, beizulegen.

Bezüglich Schriftgröße fragen wir nach, ob es möglich ist, im technischen Angebot Grafiken und/oder Tabellen mit einer kleineren Schriftgröße als der angegebenen (ARIAL 10 oder grösser) einzufügen, wobei weiterhin die Klarheit und Leserlichkeit des eingereichten Textes gewährleistet sein muss.

Anschliessend fragen wir, ob der Anzahl der Seiten des technischen Angebotes (10 DIN A4 Seiten) auch der Vorspann und Inhaltsverzeichnis angerechnet werden.

Antwort:

- a) es ist nicht notwendig, die technischen Dokumente zum Gerät/Produkt beizulegen;
- b) die in den Wettbewerbsbedingungen vorgesehene Art und Größe der Schrift ist verbindlich. Abweichungen werden nicht zugelassen;
- c) in der Berechnung der 10 Seiten wird nur der Bericht „im engerem Sinne“ berücksichtigt; Der Vorspann und das Inhaltsverzeichnis werden nicht zur Kenntnis genommen.

Frage:

Bezugnehmend auf den Punkt 4 (Art und Inhalt des Angebotes), Paragraph 7 (gleichwertige Dienste in den letzten drei Jahren) fragen wir, ob die wir an der Ausschreibung teilnehmen können, auch

partecipare alla gara.

Risposta:

Nel disciplinare di gara ai fini della comprova della capacità tecnico-professionale sono richiesti, conformemente al dettato dell'art. 42 del D.lgs. n. 163/2006, tre servizi analoghi nell'importo di 130.000,00 € - prestati nell'arco temporale dei tre anni antecedenti alla pubblicazione del bando, (in concreto: dal 10/01/11 al 10/01/2014) - senza prevedere eventuali ulteriori specificazioni riferite ai singoli anni del triennio.

Pertanto, anche una ditta di recente costituzione o comunque costituitasi solo dopo il 10/01/2011 è ammessa a partecipare alla gara, sempreché sia in grado di provare l'esecuzione di tre servizi analoghi nell'importo richiesto riferiti al periodo di effettiva operatività.

Al riguardo vedasi AVCP, parere di precontenzioso n. 41/2008 e deliberazione AVCP n. 229/2007.

wenn wir unsere Tätigkeit erst am 13/10/2011 aufgenommen haben.

Antwort:

In den Wettbewerbsbedingungen werden hinsichtlich des Nachweises der technisch-beruflichen Leistungsfähigkeit werden konform zu den Vorgaben des Art. 42 des GvD Nr. 163/2006 drei gleichwertige Dienste im Ausmass von 130.000,00 €, welche in den drei Jahren vor Publizierung der Ausschreibung (konkret vom 10/01/11 bis 10/01/2014) durchgeführt wurden, verlangt, ohne eventuelle weitere Präzierungen in Bezug auf die einzelnen Jahre des Dreijahreszeitraumes.

Daher kann auch ein erst jüngst gegründeter Betrieb, bzw. ein nach dem 10/01/2011 gegründeter Betrieb an der Ausschreibung teilnehmen, sofern derselbe in der Lage ist, die Ausführung von drei gleichwertigen Diensten im von den Ausschreibungsunterlagen geforderten Ausmass für den Zeitraum des effektiven Betriebes nachzuweisen.

Dazu siehe AVCP, *parere di precontenzioso n. 41/2008* und *deliberazione AVCP n. 229/2007*.